

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[La injusta y cruel exclusión de los saharauis]

A. I. S.

Si de entre todas las razones para preguntarnos qué le debe el PSOE a Marruecos la más dolorosa es la traición de los saharauis, de entre todas las traiciones del PSOE a los saharauis la más dolorosa ha sido esta. Porque coloca a personas que nacieron españolas (y a sus hijos y nietos) por detrás no ya del resto de españoles, como cuando se negaron a devolverles la nacionalidad, sino del resto de inmigrantes.

***Puntuar
de otra
forma***

(A. I. S.: “Qué le debe el PSOE a Marruecos”. *El País*, 25.04.26, 12).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Veamos ambas versiones:

Si de entre todas las razones para preguntarnos qué le debe el PSOE a Marruecos la más dolorosa es la traición de los saharauis, de entre todas las traiciones del PSOE a los saharauis la más dolorosa ha sido esta. **P**orque coloca a personas que nacieron españolas (y a sus hijos y nietos) por detrás no ya del resto de españoles, como cuando se negaron a devolverles la nacionalidad, sino del resto de inmigrantes.

Si[,] de entre todas las razones para preguntarnos qué le debe el PSOE a Marruecos[,] la más dolorosa es la traición de los saharauis, de entre todas las traiciones del PSOE a los saharauis[,] la más dolorosa ha sido esta **p**orque coloca a personas que nacieron españolas (y a sus hijos y nietos) por detrás no ya del resto de españoles —como cuando se negaron a devolverles la nacionalidad—, sino del resto de inmigrantes.

1) Puntuamos *de entre todas las traiciones...*, complemento preposicional adelantado a *la más dolorosa* (sintagma al que complementa). Reproducimos ambas versiones:

De entre todas las traiciones del PSOE a los saharauis la más dolorosa ha sido esta.

De entre todas las traiciones del PSOE a los saharauis[,] la más dolorosa ha sido esta.

Nos basaremos en la norma de las construcciones partitivas, encabezadas por la preposición *de* normalmente, y cuyos “complementos preposicionales antepuestos” se puntúan: ***De las soluciones propuestas, ninguna es conveniente*** (frente a *Ninguna de las soluciones propuestas es conveniente* [que no se puntúa]) (*Ortografía de la lengua española* 2010: 317).

2) Puntuamos, como inciso, *de entre todas las razones para preguntarnos...*, extenso complemento preposicional adelantado a *la más dolorosa* (sintagma al que complementa). Reproducimos ambas versiones:

Si de entre todas las razones para preguntarnos qué le debe el PSOE a Marruecos la más dolorosa es la traición de los saharauis.

Si[,] de entre todas las razones para preguntarnos qué le debe el PSOE a Marruecos[,] la más dolorosa es la traición de los saharauis.

“Normalmente no se escribe coma entre los relativos o las conjunciones subordinantes [*que, aunque, si...*] y las oraciones que introducen”; pero son excepción “los casos en los que entre el elemento introductor [conjunción o pronombre] y la oración subordinada se intercala alguna de las secuencias que se separan por coma del resto del enunciado: *Recuerdo que, en aquellos días, todo era perfecto.* (Ortografía... 2010: 341).

Además, como en el caso de arriba, nos basamos en la norma de las partitivas, según la cual se puntúan “los complementos preposicionales antepuestos de las construcciones partitivas: *De sus amigos, la mitad son solteros* (Ortografía... 2010: 317).

Vamos a contrastar la versión original (con nuestra puntuación ya incorporada) con la versión que resulta si posponemos los complementos preposicionales y, en consecuencia, eliminamos las comas que estos exigen. Reproducimos ambas versiones:

Si, de entre todas las razones para preguntarnos qué le debe el PSOE a Marruecos, la más dolorosa es la traición de los saharauis, de entre todas las traiciones del PSOE a los saharauis, la más dolorosa ha sido esta.

Si la más dolorosa de entre todas las razones para preguntarnos qué le debe el PSOE a Marruecos es la traición de los saharauis, la más dolorosa de entre todas las traiciones del PSOE a los saharauis ha sido esta.

3) Eliminamos el punto previo a **porque** por considerar que se trata de una subordinada causal real. Reproducimos ambas versiones:

Si de entre todas las razones para preguntarnos qué le debe el PSOE a Marruecos la más dolorosa es la traición de los saharauis, de entre todas las traiciones del PSOE a los saharauis la más dolorosa ha sido esta. **Porque** coloca a personas que nacieron españolas (y a sus hijos y nietos) por detrás no ya del resto de españoles, como cuando se negaron a devolverles la nacionalidad, sino del resto de inmigrantes.

Si, de entre todas las razones para preguntarnos qué le debe el PSOE a Marruecos, la más dolorosa es la traición de los saharauis, de entre todas las traiciones del PSOE a los saharauis, la más dolorosa ha sido esta **porque** coloca a personas que nacieron españolas (y a sus hijos y nietos) por detrás no ya del resto de españoles —como cuando se negaron a devolverles la nacionalidad—, sino del resto de inmigrantes.

“La función principal del punto consiste en señalar el final de un enunciado —que no sea interrogativo o exclamativo—, de un párrafo o de un texto” (*Ortografía...* 2010: 293). Sin embargo, en nuestro texto, el punto rompe la unidad de la oración al separarle la subordinada de causa.

Según la normativa, “no se separan con coma las causales introducidas por la conjunción **porque** que expresa la causa real de lo enunciado en la oración principal, llamadas *causales del enunciado*: *El suelo está mojado porque ha llovido* (la lluvia es la causa real de que el suelo esté mojado)” (*Ortografía básica de la lengua española* 2012: 73).

Reproducimos nuestra propuesta que, obviamente, no debe leerse con pausa muy marcada ante **porque**, ni bajando el nivel del tono como en los casos explicativos o de incisos:

... la más dolorosa ha sido esta **porque** coloca a personas que nacieron españolas (y a sus hijos y nietos) por detrás no ya del resto de españoles...

4.1) Para garantizar la lectura, como inciso, de la construcción comparativa encabada por *como*, sustituimos, por rayas, las comas que la aíslan. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... coloca a personas que nacieron españolas (y a sus hijos y nietos) por detrás no ya del resto de españoles, como cuando se negaron a devolverles la nacionalidad, sino del resto de inmigrantes.

... coloca a personas que nacieron españolas (y a sus hijos y nietos) por detrás no ya del resto de españoles —**como cuando se negaron a devolverles la nacionalidad**—, sino del resto de inmigrantes.

4.2) Además, como la coma que corresponde a la conjunción *sino* ya no está representada por la segunda coma del inciso (sustituida por rayas), escribimos dicha coma detrás de la raya de cierre. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... coloca a personas que nacieron españolas (y a sus hijos y nietos) por detrás no ya del resto de españoles, como cuando se negaron a devolverles la nacionalidad, **sino** del resto de inmigrantes.

... coloca a personas que nacieron españolas (y a sus hijos y nietos) por detrás no ya del resto de españoles —como cuando se negaron a devolverles la nacionalidad—[,] **sino** del resto de inmigrantes.

Si la coma de *sino* coincide con la raya de cierre del inciso, esa coma debe escribirse después de ésta; por ejemplo: *Dime —y no quiero excusas—[,]* ¿por qué no has terminado el trabajo? (*Ortografía...* 2010: 348-349).

Veamos el proceso de ampliación de la oración con su correspondiente puntuación para contrastarlas:

1) Versión sin el inciso comparativo de la versión original:

Coloca a personas que nacieron españolas por detrás no ya del resto de españoles[,] **sino** del resto de inmigrantes.

2) Versión con el inciso comparativo puntuado con comas (la de cierre incorpora también la que corresponde a *sino*):

Coloca a personas que nacieron españolas por detrás no ya del resto de españoles, como cuando se negaron a devolverles la nacionalidad[,] **sino** del resto de inmigrantes.

3) Versión con el inciso comparativo puntuado con rayas y detrás de la segunda va la coma que corresponde a *sino*:

Coloca a personas que nacieron españolas por detrás no ya del resto de españoles —como cuando se negaron a devolverles la nacionalidad—[,] **sino** del resto de inmigrantes.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones:

Si de entre todas las razones para preguntarnos qué le debe el PSOE a Marruecos la más dolorosa es la traición de los saharauis, de entre todas las traiciones del PSOE a los saharauis la más dolorosa ha sido esta. Porque coloca a personas que nacieron españolas (y a sus hijos y nietos) por detrás no ya del resto de españoles, como cuando se negaron a devolverles la nacionalidad, sino del resto de inmigrantes.

Si, de entre todas las razones para preguntarnos qué le debe el PSOE a Marruecos, la más dolorosa es la traición de los saharauis, de entre todas las traiciones del PSOE a los saharauis, la más dolorosa ha sido esta porque coloca a personas que nacieron españolas (y a sus hijos y nietos) por detrás no ya del resto de españoles —como cuando se negaron a devolverles la nacionalidad—, sino del resto de inmigrantes.

